

**ANTRAG**  
**auf Anmeldung an der Bulgarischen Sonntagsschule in Bremen für das Schuljahr 2016/2017**  
**ЗАЯВЛЕНИЕ**  
*за прием в Българско неделно училище „Родна реч“ - Бремен за учебната 2016/2017 година*

- Kreisübungen** (1-4.) / *Кръгови занимания (1-4.)*  
 **Vorschule** / *Предучилищна група*  
 **Schule** / *Училище*

- Interessenclubs** / *Клубове по интереси*  
**Volkstänze** / *Народни танци*  
**Folkore-Werkstatt** / *„Фолклорна работилничка“*

Name der Schülerin/des Schülers (на немски език)

Трите имена на ученичката/ученика (на български език)

**Geburtsdatum:** \_\_\_\_\_  
*Дата на раждане:*

**Geburtsort:** \_\_\_\_\_  
*Място на раждане:*

**Verkehrssprache:** \_\_\_\_\_  
*Говорим език в семейството:*

**Geschwister in der Schule:** \_\_\_\_\_  
*Брат/сестра в училището:*

**Staatsangehörigkeit:** \_\_\_\_\_  
*Гражданство:*

**Ident.-Nr.:** \_\_\_\_\_  
*ЕГН:*

**Anschrift:** \_\_\_\_\_  
*Адрес:*

**Krankenversicherung bei Krankenkasse:** \_\_\_\_\_  
*Здравна застраховка към Здравна каса:*

**Krankenversicherungsnummer:** \_\_\_\_\_  
*Здравноосигурителен номер:*

**Angaben zu den Eltern** / *Данни за родителите:*

**Mutter:** \_\_\_\_\_  
*Майка:*

**Tel.:** \_\_\_\_\_

**E-Mail:** \_\_\_\_\_

**Vater:** \_\_\_\_\_  
*Баща:*

**Tel.:** \_\_\_\_\_

**E-Mail:** \_\_\_\_\_

**Mutter ist Vereinsmitglied** / *Майката е член на сдружението*

**Ja/Да**

**Nein/Не**

**Vater ist Vereinsmitglied** / *Бащата е член на сдружението*

**Ja/Да**

**Nein/Не**

Die **Schulgebühr** und die Gebühr für die **Vorschule** betragen jeweils €35 pro Monat für das erste Kind und €25 für jedes weitere Kind. Mitglieder des Vereins Deutsch-Bulgarische Gesellschaft Dunav e.V. zahlen eine ermäßigte Gebühr in Höhe von €30 für das erste Kind und €25 für jedes weitere Kind.

Die Gebühr für die **Interessenclubs** beträgt €15. Mitglieder des Vereins Deutsch-Bulgarische Gesellschaft Dunav e.V. zahlen eine ermäßigte Gebühr in Höhe von €10. Für SchülerInnen an der Schule „Rodna rech“ sind die Interessenclubs kostenlos.

Die Gebühr für die Gruppe „**Kreisübungen**“ beträgt €20 pro Monat.

In den Sommerferien fallen keine Gebühren an.

Die zu entrichtenden Gebühren werden jeweils monatlich per Lastschrift von dem von Ihnen angegebenen Konto eingezogen. Um die Unterrichtsplanung sicherstellen zu können, ist eine Kündigung nur zum Schulhalbjahr möglich.

**Училищната такса** и таксата за **предучилищна група** са съответно в размер €35 на месец за първо записано дете и €25 за всяко следващо дете, а за членове на Немско-българско сдружение „Дунав“ е в размер €30 на месец за първо записано дете и €25 за всяко следващо дете.

Таксата за **клубовете по интереси** е в размер €15 на месец, а за членове на Немско-българско сдружение „Дунав“ е в размер €10 на месец. За ученици в училище „Родна реч“ клубовете по интереси са безплатни.

Таксата за група „**Кръгови занимания**“ е в размер €20 на месец.

Не се заплащат такси по време на летните ваканции.

Таксата ще бъде изтегляна ежемесечно от посочената от Вас банкова сметка.

Отписване от училището е възможно само в края на съответния учебен срок, с цел да не се нарушава планирането на занятията.

## **Versicherungsschutz**

### **Застрахователна защита**

Es besteht kein Haftpflicht- und Unfalldeckungsschutz für SchülerInnen über die Bulgarische Schule „Rodna rech“. Im Falle eines während des Unterrichts entstandenen Schadens oder Unfalls, der von meinem/-en Kind/-ern verursacht wurde, verpflichte ich mich, alle Kosten (z.B. Reparatur, Heilkosten) zu übernehmen, bzw. einen evtl. bestehenden eigenen Versicherungsschutz zu nutzen.

За учениците в училище „Родна реч“ не са сключени застраховка гражданска отговорност и застраховка злополука. В случай на предизвикани щети и злополуки от моето дете/моите деца по време на учебно-образователната дейност се задължавам да поема всички свързани с това разходи (напр. за ремонт, лечение) или да използвам съответно собствената ми застрахователна защита.

## **Erklärung zur Fotogenehmigung**

### **Съгласие за фото- и видео-заснемане**

Ich bin damit einverstanden, dass die Ergebnisse von Foto-, Film-, Video- und Tonaufzeichnungen im Rahmen von schulischen Veranstaltungen und Projekten, auf denen mein/-e Kind/-er klar zu erkennen ist/sind, für schulische Zwecke verwendet werden, wie z.B. die Veröffentlichung in der Schulzeitung, in Flyern der Schule, auf der Homepage/Facebook-Seite der Schule.

Съгласен/Съгласна съм материалите от фото- и видео-заснемане, на които моето дете/моите деца се вижда/т ясно, да бъдат използвани за цели на училището, като например да бъдат публикувани в училищния вестник, върху флайери, на интернет-/Facebook-страницата на училището.

**Ja/Да**

**Ja (nur für schulische Dokumentationszwecke)/Да (само за училищната документация)**

**Nein/Не**

## **Einwilligung zur Erstellung und Weitergabe einer Klassenliste**

### **Съгласие за създаване и предоставяне на списък с данни за контакт**

Ich bin damit einverstanden, dass zur Erleichterung der Kommunikation zwischen den Eltern/Erziehungsberechtigten eine Klassenliste mit Namen und Kontaktdaten erstellt und an die Eltern/Erziehungsberechtigten der SchülerInnen der jeweiligen Klasse/Gruppe weitergegeben wird.

Съгласен/Съгласна съм за улеснение на комуникацията между родителите/настойниците да се създаде за всеки/всяка клас/група списък с имена и данни за контакт и този списък да се предостави на родителите/настойниците на учениците от съответния/съответната клас/група.

**Ja/Да**

**Nein/Не**

## **Einwilligung in die Datenübermittlung an den Elternrat**

### **Съгласие за предоставяне на данни на родителския съвет**

Ich bin damit einverstanden, dass die Mitglieder des Elternrats von der Schule zur Durchführung ihrer Aufgaben meine Namen und Kontaktdaten erhalten.

Съгласен/Съгласна съм членовете на родителския съвет да получат от училището за изпълнение на техните задачи моите имена и данни за контакт.

**Ja/Да**

**Nein/Не**

Diese Zustimmungen gelten bis auf Widerruf.

Ich bestätige die Richtigkeit der gemachten Angaben. Zudem verpflichte ich mich, alle für die Schule relevanten Änderungen umgehend der Schule mitzuteilen.

Тези съгласия важат до оттегляне.

Потвърждавам верността на попълнените данни. Задължавам се да уведомя незабавно училището за промени в тях.

---

**Ort, Datum**

Място, дата

---

**Unterschrift der/des Erziehungsberechtigte(n)**

Подпис на родителя/настойника



Deutsch-Bulgarische Gesellschaft DUNAV e.V.

E-Mail: [info@dbg-dunav.de](mailto:info@dbg-dunav.de)

[www.dbg-dunav.de](http://www.dbg-dunav.de)

## **SEPA-Lastschriftmandat**

*Ich ermächtige den Deutsch-Bulgarische Gesellschaft Dunav e.V., Gläubiger-ID DE56SCH00001848557, Zahlungen von meinem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein Kreditinstitut an, die von dem Deutsch-Bulgarische Gesellschaft Dunav e.V. auf mein Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.*

*Hinweis: Ich kann innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen.*

---

***Vorname und Name***

---

***Straße und Hausnummer***

---

***Postleitzahl und Ort***

---

***Kreditinstitut (Name und BIC)***

---

***IBAN***

---

***Datum, Ort und Unterschrift***

### Данни за контакт

Email: [schule@dbg-dunav.de](mailto:schule@dbg-dunav.de)

Тел.:

Елиза Янкова: 0162 2607999

Георги Драголов: 0177 3596760

Тони Пачева (касиер): 0157 30440848

### Информация за плащане на училищните такси

#### **При плащане с банков превод**

Плащането трябва да се извърши до 15-то число на месеца.

*Bankverbindung/  
Банкови данни:* Deutsch-Bulgarische Gesellschaft Dunav e.V.  
Commerzbank  
IBAN DE23 2904 0090 0150 6385 00  
BIC COBADEFFXXX

*Verwendungszweck/  
Основание:* Schulgebühr für Monat ... (текущия месец на немски език), ... (име на ученика/ученичката на немски език)

#### **При плащане със SEPA-Lastschrift**

Тегленето на таксата се извършва на 15-то число на месеца.